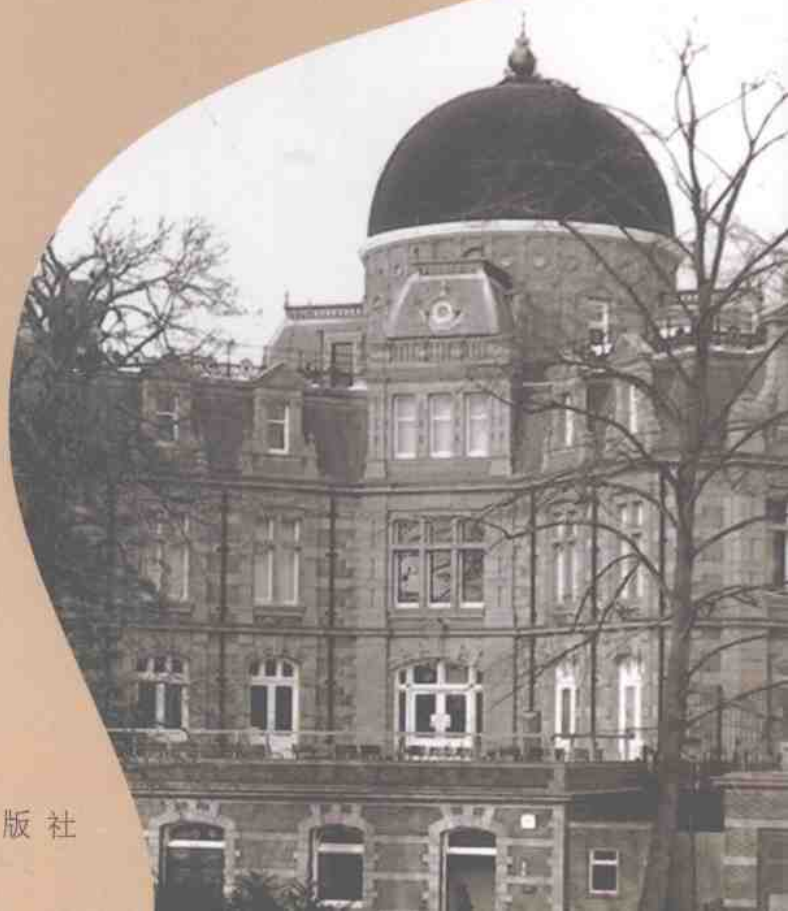


WAIYU
JIAOXUE
YANJIU

外语教学研究

王改燕 主编



陕西人民出版社

外语教学研究

王改燕 主编

陕西人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

外语教学研究/王改燕著. —西安: 陕西人民出版社,
2008

ISBN 978 - 7 - 224 - 08452 - 8

I. 外… II. 王… III. 外语教学 - 教学研究 - 文集
IV. H09 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 067315 号

外语教学研究

主 编 王改燕

出版发行 陕西人民出版社(西安北大街 147 号 邮编:710003)

印 刷 西安市建明工贸有限责任公司

开 本 890mm × 1240mm 32 开 9.75 印张

字 数 234 千字

版 次 2008 年 5 月第 1 版 2008 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 224 - 08452 - 8

定 价 16.00 元

前言

《外语教学研究》是西安外国语大学教师在教学之余完成的科研成果，从中我们可以欣喜地看到我校教师日益提高的教学科研能力。大部分论文作者有着多年的外语教学经验、较高的学历以及国外留学的经历，他们在认真教学的同时，不断地用新的理论武装自己。作为教学实践者，他们没有消极、盲目、生硬地照搬别人的理论；作为科研人员，他们不断地反思自己的教学行为，观察学生的学习情况，并且在考证、完善别人理论的同时，提出自己独到的见解。这既有助于教学效率的提高，又有利于外语教学理论的发展。

教学法、教学理论对教学实践具有指导作用，但任何教学法、教学理论都来源于教学实践，需要接受教学实践的检验，无论是新的还是旧的，只要有助于外语教学的，就是好的。教学与科研不是分离的，而是一个相互补充、相互完善的有机整体。大学教师既是理论研究者，也是教学实践者。对于他们来说，教室就是实验室，学生、教材、教学法，甚至是教师自己都可以是实验对象。因此，他们的研究结果往往是不容忽视的。

这本论文集涉及的内容广泛。从研究涉及的学生分类来看，既有外语专业的学生，也有接受短期外语培训的学生；从研究的教学内容来看，从听、说、读、写、译等技能课的教学到文化、历史等知识课的教学，几乎包含了语言教学的各个方面；从研究方法来看，有理论研究也有实证研究。这本论文集有助于我们站

在研究者的角度去观察外语教学。外语教学与外语教学研究是一门非常复杂的学科，有着区别于其他学科的独特性。美国著名的二语教学研究专家 Larsen - Freeman 曾经指出，无论是作为外语教师还是作为二语习得研究人员，我们要从三个方面进行深入的研究：一、要研究教学活动的参与者——教师和学生，研究外语教师的成长、发展规律，研究外语学习者的心理、认知机制；二、要研究外语教学过程的规律，包括教师教学过程的规律和学生学习过程的规律；三、要研究教与学的内容，包括目的语语言和文化。这三个方面也是构成外语教学活动的主要因素，它们相互作用、相互影响，缺一不可。只有对外语教学的参与者、过程及其内容有深入的了解，才能成为一名优秀的外语教师和外语研究工作者。我们可以把这本论文集看作是在这方面的一点贡献，当然我们前面的路还很长，还有很多的工作要做。这本论文集在西安外国语大学各级领导的关怀和支持下得以出版，在此我们表示诚挚的感谢！同时也感谢各位论文作者在繁忙的教学工作之余，放弃个人的休息时间，为我校的教学与科研水平的提高所做的努力。

由于时间仓促、水平有限，论文中缺点和错误在所难免，希望得到大家的批评指正。

编 者

2007 年 3 月

目 录

第二语言信息加工原理对阅读课教学的启示	王改燕 (1)
第二语言习得过程中的迁移现象研究	王改燕 (15)
英语语体与英语教学	姚福生 (32)
英语被动结构的修辞特征	何自然 (51)
直觉思维与外语教学	胡学云 (75)
谈英语文学教学	杜瑞清 (86)
英汉谚语的对比	马常纲 (97)
英语教学与英美文化	杜瑞清 (106)
强化理论在外语教学中的运用	马安义 (115)
浅谈第二外国语教学的几个问题	孙彦琴 (123)
关于高年级德语录像课教学的设想	刘越莲 (129)
英语专业基础阶段听力教学法初探	张怀斌 海春花 (134)
外语电化教学与外语教学法	邢稚平 (141)
强化大纲意识 实行目标管理 提高教学质量	党金学 (148)
谈专业外语院校的教学改革	王和平 (155)
英语强化培训中的精读课教学	王平安 (165)
培养学生参与意识, 实现教学交际化	刘越莲 (172)
听力理解研究和听力教学策略	党争胜 (179)
听力课课堂教学法初探	刘颖勤 (190)
英语专业教学大纲: 实施与思考	杨达复 (197)

外语教学研究

- 结构·思维·观念——英汉对比教学法浅析 曾 萍 (206)
- 偏重与并重——走出阅读教学的误区 魏令查 (223)
- 外语教学中的交际文化背景知识 田德新 (229)
- 成人外语课堂教学方法初探 安菊梅 (239)
- 利用现代化教学设备提高短训人员听说能力 侯新民 (244)
- 英语写作常见问题分析与训练 乌永志 (255)
- 谈汉语辅助教学在短期外语强化教学中的必要性
..... 杨丽娟 (267)
- 英语口语课后实践方法研究 杨 萍 (274)
- 篇章阅读理解的错误分析方法 黑玉琴 (284)
- 对成教英语专业学生英语词语的认知方式与书面
表达能力的相关研究 赵堪培 (295)

第二语言信息加工原理对 阅读课教学的启示

王改燕

一、克拉申的语码输入理论

20 世纪 70 年代末 80 年代初, Krashen (1980) 提出了著名的“监察理论”。他认为一个人的第二语言习得过程受两个不同的知识系统的影响, 一个是习得系统, 另一个是学习系统。习得系统是潜意识的, 在二语体系中起着主要的作用, 学习者只要把注意力放在语言输入的内容上, 对语言形式的习得就会自然而然在潜意识中发生; 学习系统是有意识的, 但这个系统的作用是有限的, 只对习得系统起着监察作用。在第二语言习得过程中, 有意识地注意语言形式不仅不需要, 也无助于中间语的发展。

“监察理论”的核心内容是输入假说。Krashen 认为, 学习者是通过对所输入语言内容的理解而逐步习得第二语言的, 因此“可理解的语言输入”(comprehensible input) 是语言习得的必要条件。所谓“可理解的语言输入”是指语言输入的难度要适当, 不能太难, 只能略高于学习者目前的语言水平, 使其在已有的语言知识基础上能够理解。只有当学习者接触到的语言材料是“可理解的”, 才会有习得, 也才会对中间语的发展产生积极作用。“监察理论”对第二语言习得研究做出了积极的贡献, 其历史地位是不容置疑的。Krashen 的输入假说可以简单地理解为只要是

可理解的输入就能被习得，这一过程可用下图表示：

可理解的输入——>习得

然而，这一理论的局限性也是显而易见的。Krashen 强调“可理解的语言输入”在语言习得中的重要性，强调语言输入不能太难也不能太容易，却又没有准确定义“可理解的”到底是具有什么样语言特征的输入，也没有解释理解过程究竟是怎样的一个过程，究竟是自上而下的，还是自下而上的，即理解究竟是从内容到形式，还是从形式到内容。

我们通常所说的“理解”是指对第二语言资料内容的理解，而习得往往是针对第二语言的语言形式的习得。我们不禁要问：对内容的理解是否能自动转换成对形式的习得？很难想象理解了语言所表达的内容（如一个故事），就能够掌握用来表达故事内容的语言形式（如句子特征、起语法功能的词素等等）。语言习得的过程更重要的是对语言形式的习得，而不是语言内容的理解，因为真正可以帮助学生提高语言精确度的是前者而非后者。也就是说，对学生来说，掌握讲述故事的语言特征，对其中间语发展的作用，要比了解故事内容大得多。

就拿一些功能性词素来说，很多起语法作用的词素对于语言所表达的意思并没有很大的影响，如在 *three girls* 中，*three* 已经可以说明意思，表示名词复数的词素 *-s* 只起语法作用，在意思理解方面是多余的。另如，“*He worked yesterday.*”一句中，*yesterday* 已经清楚地说明动作发生在过去，表示过去时的词素 *-ed* 从内容理解的角度讲也是多余的，是完全可以被忽略掉的。但是掌握这些词素对于中间语的发展却有重大的意义。没有对这些起语法作用的词素的掌握，就不可能有语言精确度的提高。这些例子说明，内容和形式可以分离，对内容的理解不一定能导致对形式的习得，可理解的输入不会“自然而然”促进语言质量的提

高,促进第二语言习得的发展。

二、樊伯顿的语码吸收理论

通过以上的分析,我们可以这样认为,对于第二语言习得者来说,只有对输入内容的理解是不够的。对语言内容的理解是不能自动转化成对语言形式的习得的。这一点可以在 VanPattern 提出的大脑输入加工机制的一个原则中得到充分说明。

VanPattern 在大量研究的基础上,于 1996 年发现大脑认知机制输入加工遵循一个基本原则,即语言内容先于语言形式。由于注意力资源是有限的,在两者不能皆得的情况下,学习者在加工语言输入时,对语言内容的加工先于对语言形式的加工。学习者的大脑认知机制首先加工处理输入语言资料中表达意思的成分,其次才是表达语法功能的成分。只有在有能力毫不费力地处理信息内容或交际内容的条件下,学习者的大脑认知机制才会加工处理像第三人称单数这样的对输入资料内容的了解并无多大帮助的语法结构形式。

至此我们可以理解为什么输入不会自动转换成习得。更为重要的是, VanPattern 认识到输入要转化成习得,中间应该有一个吸收的阶段。只有被大脑吸收的输入部分才会对中间语的发展有帮助。VanPattern (1996) 的信息加工和处理模式如下图所示:

输入——→吸收——→习得(中间语的发展)

但是 VanPattern 并没有说明输入如何才能被吸收,关于这一点,我们可以在 Schmidt 的“注意理论”中得到解释。

三、施密特的注意理论

由于 Schmidt “注意假设”的提出,近年来,“注意”(notice)在二语习得领域已经是一个非常流行、非常时髦的词了。

什么是“注意”？“注意”被定义为：对输入的语言形式的关注。它包含两个方面的内容：第一，有意识地注意所学语言的特征，发现“别人是怎么说的”与“自己会怎么说”或者“自己还不会说的东西，别人是怎么说的”之间的差距；第二，反复练习以使新注意到的语言形式进入长期记忆，以备日后随心所欲地加以使用。在这里，所谓“练习”是指学习者必须有意识地努力记住所注意到的新的语言形式，然后通过默诵、反复朗读或其他办法巩固对该语言形式的记忆，使对其的使用达到高度自动化的程度。

Schmidt 的注意假设认为：有意识地注意语言形式对于语言学习是非常有必要的。这一假设后来发展成“注意理论”（Schmidt, 1990; 1993; 1994）。该理论认为：不是所有的输入都有同样重要的价值，只有被注意到的输入才会因为有可能被吸收，从而被大脑认知机制有效加工。他认为一定程度的有意识的注意非常有助于某一语言资料被吸收进学生的中间语系统，从而促进其中间语的发展。

Schmidt 进一步指出，“注意”是使得语言输入被中间语系统吸收的必要的、充足的条件。他提出，在这个过程中频率是第一重要的。在其他条件均等的情况下，某一语言形式出现的频率越高，就越有可能被注意到，从而被吸收进中间语系统。

视觉显著程度是第二重要因素。这是指某一语言形式在输入中的突出程度。同样，在其他条件均等的情况下，一个语言形式在输入体系中越是显著，就越有可能被注意到。

最后，老师恰当的教学方法也是引导学生对某一语言形式加以注意的有效手段。语言教学的作用不仅仅在于解释说明语言所表达的内容，更重要的是引导学生去注意那些受其心理状态、语言水平和认知能力所限而可能被忽视掉的语言形式。

注意理论的中心思想可以用一句话来概括：注意是习得的必要条件，没有注意，输入（即使是可理解的输入）就不可能被吸收进中间语系统。根据 Schmidt 的理论，信息加工过程应如下图所示：



至此，我们对二语习得的信息加工过程有了一个较为完整的认识。可以看出，首先要有恰当的输入，但不是所有的输入都能被习得；只有被注意到的输入才有可能被大脑吸收，从而促进中间语的发展。从信息加工的链条中我们可以看出：注意，是第二语言习得的关键。

为什么注意在第二语言习得过程中如此重要，我们可以从近年来人们对记忆规律的研究结果中得到科学的解释。

四、注意与记忆的关系

把第二语言学习的过程看作对第二语言规律的记忆过程，一点都不过分。没有记忆就没有学习，因此记忆在第二语言学习过程中起着非常重要的作用。老师应该了解语言学习的记忆规律，并且能够充分利用记忆规律，提高学生的语言学习效率。记忆的规律证明，引起学生对语言点的注意是语言教学的关键。

一般人认为，记忆就像一个储存旧物的、积满灰尘的信息仓库。然而根据心理学家 D. Coon (1998) 的研究，记忆是一个非常活跃的系统，不停地在接受、储存、整理、调整和复原信息。把记忆比作一部加工分析各类信息的电脑更为恰当。人的记忆可分为三个阶段：感觉记忆、短期记忆和长期记忆。

感觉记忆就是我们所看所听的东西在大脑中出现的转瞬即逝的印象。感觉记忆只能持续一两秒。如有一个朋友告诉我们帮他买一些东西，这些东西的名称在我们的记忆中只能保持几秒就会

变得模糊不清,就是感觉记忆的作用。感觉记忆持续的时间只够使所记忆的信息有选择地进入记忆的第二阶段,即短期记忆阶段。

短期记忆的空间是有限的,我们不能把看到或听到的所有东西都记在脑子里。研究表明,一般人的短期记忆空间最多只有七个单位,如 8517493 七个数字或七个名称等等,因此短期记忆是有选择的,不是所有进入感觉记忆的东西都可以进入短期记忆。只有被注意到的信息才有可能进入短期记忆,占据七个单位中的一个。例如,在你同朋友说话的时候,广播中在播报新闻,进入你的短期记忆的会是朋友所谈的某些事而不是播报的新闻,因为你的注意力在朋友的谈话内容。短期记忆中的信息被强化的次数越多,进入长期记忆的可能性就越大。请注意,这一点非常符合 Schmidt 的注意理论。

长期记忆的空间是无限的,而且长期记忆中储存的信息越多,就越容易接纳新的信息。只有进入长期记忆的信息才能被自由地提取、使用。

可以看出,在信息从感觉记忆进入短期记忆,再由短期记忆进入长期记忆的链条中,短期记忆是关键,而注意是短期记忆的关键,可以说是关键的关键。在第二语言教学过程中,教师应该了解记忆的规律和特点,懂得注意在第二语言学习过程中的重要性。教学过程的实质就是采取有效的方法使教学内容由学生的感觉记忆进入短期记忆,再由短期记忆进入长期记忆。

基于以上的分析,我们可以得出一个这样的结论:有系统有步骤地引起学生对于第二语言形式的注意,是二语教学活动的重要任务之一。那么,在教学中如何引导学生去注意,才更有助于二语习得呢?

五、一个关于语码输入、语码吸收和语码习得的教学实验

这个实验是2003年秋季进行的。实验对象是西安外国语学院英文学院一年级两个班的60名学生。实验内容是在以阅读理解为主的精读课教学中老师用不同的方法帮助学生习得做形容词的分词(如, boiled water, a fallen leaf, a learned greeting)。

选择该语言形式的原因:

在有关“注意”的研究中,对于语言形式的选择有一些标准,有的基于语言学理论(e. g. L. White, 1991),有的基于可教性原则(Spada & Lightbown, 1993),还有的基于对L1或L2的差异所可能导致的错误的估计(Herron, 1991; Tomasello & Herron, 1989)。Harley (1993)提出在教学中老师选择注意的语言点应该是:

1. 与母语有不同之处,而且不易被学生发觉的。
2. 由于不规则或在输入中出现频率低而不显著的。
3. 在注重视思表达而不是语言精确度的交际中,对意思表达不重要的。
4. 可能被学生错误理解或错误掌握的。

本项研究选择了对分词的注意进行实验是因为该语言点基本符合Harley的以上四条标准。

首先,分词是汉语中没有的语言形式,在汉语中没有-ing或-ed这样的词素帮助动词构成分词以表示动作在时态或语态上的差异。其次,现在分词和过去分词的差异很微妙,学生很难正确把握;而且同名词、动词、形容词相比,分词在句子中的位置不是很突出,但是分词在学生的中间语的发展中占据重要的位置。最后,这类词在学生的口语和写作中,非常活跃,但常常被错误地使用。现在分词形式和过去分词词根相同,词形相近,很

多学生搞不清现在分词做定语和过去分词做定语的差别,搞不清为什么同一个动词做定语,有的时候是现在分词形式,有的时候是过去分词形式,如 a paying job 但却要说 a paid leave;有的时候是 increasing demand,有的时候却是 increased demand;有的时候是 boiling water,有的时候却是 boiled water;要说 a distinguishing line,但又说 a distinguished guest。在实际应用中学生会不加区分地使用现在分词和过去分词,或干脆用动词原型。如:

1. I'm so boring in school.
2. My trip to JiuZhaigou Valley was really excited.
3. I think computers are really fascinate.

老师对学生写作或口语中这类错误经常性的(但不系统的)修改似乎收效甚微。

这项实验主要检测在分词习得过程中,两种不同的教学方法对学生注意力的不同促进作用,以及由此所产生的不同教学效果,所以不考虑学生的个体差异。如果实验结果发现注意能促进二语学习,或者发现注意到的东西越多的学生进步也越大的话,就可以说明注意在第二语言习得过程中的作用。这个研究不仅可以使我们了解不同的教学方式产生的不同教学效果,还可以使我们了解可以引起学生注意的学习条件。

这个实验基于这样的假设,即在同样长的时间内,在帮助学生理解文章内容过程中,老师有意识地引导学生注意现在分词和过去分词的形式和作用,要比通过阅读理解让学生自己去注意更为有效。

实验方法:

为了比较两个班的学生在老师采用不同的教学方法的情况下,在同一时间内,对做定语的英语分词的习得情况,两个班采用同样的教材,学生阅读两篇文章(一篇有关环境、一篇有关目

的语文化)。

在一个班(Reading Plus Enhancement, 简称 RP 班), 老师引导学生去注意。老师在帮助学生理解文章的过程中, 引导学生注意文章中所出现的分词, 加以具体分析。阅读完一篇文章之后, 要求学生回答相应的阅读理解题, 并做有关分词的练习。在另一个班(Reading Only, 简称 RO 班), 让学生自己去注意。学生阅读同样的文章, 老师就文章内容进行细致的讲解, 之后学生回答阅读理解题, 没有专门的分词练习, 而是另外阅读一篇包含相关分词的补充材料, 目的是使他们有进一步通过阅读遇到分词的机会, 老师主要帮助学生理解文章内容, 希望在阅读理解的过程中学生能自然而然习得英语中做形容词的现在分词和过去分词。

两个班完成一篇文章所需的上课时间是一样的。

实验开始前, 先检测学生对分词的掌握情况。问卷调查分为两个部分:

第一部分检查学生对自己分词掌握情况的主观判断, 共设置了五档(完全不了解, 有所了解, 了解, 较为了解, 完全了解), 要求学生根据自己的情况选择其中的一档。结果如下表所示:

了解程度	完全不了解	有所了解	了解	较为了解	完全了解
RP	37%	45%	12%	6%	0%
RO	34%	40%	18%	8%	0%

可以看出选择“完全不了解”和“有所了解”的接近或超过 80%, 这说明绝大多数的学生对自己的分词知识水平不满意或不自信。

另一个部分是填空题, 共有 10 个句子, 每句 1 个空, 每个空 1 分, 满分为 10 分, 要求学生根据句子意思写出所给动词的

适当分词形式（5 个现在分词，5 个过去分词）。两个班的结果基本一样，平均得分都是 4 分。

实验过程：

在 Reading Plus 班，老师通过各种方法引起学生对分词的注意，并帮助他们逐步加深对这些词汇的理解和记忆。具体步骤如下：

第一步：注意

1. 在开始学习一篇文章之前就把该文章中所包含的分词列出来，让学生在阅读过程中注意这些词在文章中出现的位置。

2. 让学生对文中所出现的分词采用黑体、斜体、画圈、加下划线、上色或其他的一些视觉手段加以突出。

3. 老师集中讲解、区分、举例说明现在分词和过去分词的差异。

第二步：确认

1. 让学生从所给的几个解释中，把分词短语与其相应的解释画线相连。

2. 让学生听或看分词短语，并说出其汉语意思。

第三步：扩展

1. 让学生利用所学到的分词知识就一些分词构词、造句。

2. 让学生用相应的分词形式做完形填空练习。

第四步：输出

1. 学生用适当的分词结构回答所提问题。

2. 用目标词汇复述文章内容。

在 Reading Only 班（简称 RO 班），老师首先提醒学生，在这篇文章中分词起着重要作用，要他们用心体会。接着进行作者分析、文章背景介绍，文章体裁及写作风格等探讨，接着对文中的难句进行解释，段落总结，以帮助学生对文章有更加深入细致